

NATIONS UNIES

?#W+) 3=+==[y+
=! 033

UNITED NATIONS

COMMISSION ÉCONOMIQUE
POUR L'EUROPE

+%C?A+5E7! a
| 7?= ?; 3Q+E7! a
7?; 3EE3a

ECONOMIC COMMISSION
FOR EUROPE

SÉMINAIRE

E+; 3=! C

SEMINAR

COMMISSION DE STATISTIQUE et
COMMISSION ÉCONOMIQUE POUR
L'EUROPE



Distr.
GÉNÉRALE

CONFÉRENCE DES STATISTICIENS
EUROPÉENS

CES/SEM.43/1
5 novembre 1999

Séminaire sur les systèmes intégrés
d'information statistique et les questions
connexes (ISIS 2000)
(Riga, Lettonie, 29-31 mai 2000)

FRANÇAIS
Original : ANGLAIS

NOTE D'INFORMATION

I. OBJET DU SÉMINAIRE

1. Le Séminaire est organisé sous les auspices de la Conférence des statisticiens européens qui, à sa réunion plénière de 1999, l'a inscrit à son programme de réunions (voir CES/1999/30/Add.2, élément de programme 2.1). Il a pour objet d'étudier les méthodes et les techniques liées à l'informatisation des systèmes d'information statistique, d'échanger des données d'expérience nationales et de promouvoir la coopération internationale dans ce domaine. Il a une autre fonction importante qui est d'aider les organismes nationaux de statistique des pays en transition à résoudre les problèmes de mise au point des systèmes intégrés d'information statistique. Il s'adresse non seulement aux experts des technologies de l'information, mais aussi aux statisticiens et aux spécialistes des questions traitées.

II. PARTICIPATION ET ACCRÉDITATION

2. Tous les pays membres de la CEE et les organisations internationales intéressées sont invités à participer à ce Séminaire. Des représentants d'autres États Membres de l'Organisation des Nations Unies peuvent y assister à titre consultatif. Tous les participants doivent être accrédités par les autorités compétentes de leur pays ou par l'organisation internationale qu'ils représentent.

3. Tous les participants doivent remplir le formulaire d'inscription joint et l'envoyer en deux exemplaires au secrétariat de la CEE et à l'Office central de statistique de la Lettonie pour le 31 mars 2000 au plus tard.

III. DATE ET LIEU DU SÉMINAIRE

4. À l'invitation du Gouvernement letton et en coopération avec l'Office central de statistique de la Lettonie, le Séminaire se tiendra à Riga, au Centre "Maza Gilde" de la culture et de l'artisanat (Amatu 5, voir la carte jointe du centre ville de Riga et le site web www.latfilma.lv/mgilde), du 29 au 31 mai 2000. La séance d'ouverture débutera le lundi 29 mai 2000 à 9 h 30.

5. Les formalités d'inscription des participants commenceront le lundi 29 mai 2000 à 8 h 30, au Centre "Maza Gilde" de la culture et de l'artisanat.

IV. ORDRE DU JOUR DE LA RÉUNION

1. **Adoption de l'ordre du jour.**

2. **Élection du Bureau.**

3. **Entreposage des données et mise en place et utilisation des bases de données statistiques dans un environnement de réseau.**

Communications sollicitées du Royaume-Uni et de la Suisse; documents d'appui présentés par le Canada, les États-Unis (2), la Finlande et le Kirghizistan.

4. **Planification et gestion des projets statistiques.**

Communications sollicitées du Canada, des États-Unis, de la Lettonie et des Pays-Bas; documents d'appui présentés par la France, le Kirghizistan et la République tchèque.

5. **Innovations en matière de collecte et d'échange de données.**

Communications sollicitée de la Suède et d'Eurostat; documents d'appui présentés par les États-Unis et la Hongrie.

6. **Amélioration des stratégies de diffusion des données.**

Communications sollicitée de l'Allemagne et des États-Unis; documents d'appui présentés par l'Allemagne, les États-Unis (2), l'Italie, le Kazakhstan et la Pologne.

7. **Travaux futurs.**

8. **Adoption des conclusions formulées lors du Séminaire.**

V. MÉTHODE DE TRAVAIL

6. L'examen des points de l'ordre du jour s'appuiera sur deux catégories de documents, les communications sollicitées et les documents d'appui. Les organisateurs de la réunion ont demandé à un petit nombre de pays de présenter des communications sollicitées sur un ou plusieurs points de l'ordre du jour. Celles-ci serviront de base de discussion principale. Les questions abordées dans les autres documents présentés par les pays (documents d'appui) seront toutefois débattues elles aussi.

7. L'examen des points de l'ordre du jour portant sur des questions de fond (iii) à vi)) se fera sous la direction d'animateurs. Les sessions commenceront avec la présentation, par leurs auteurs, des communications sollicitées, suivie d'un bref laps de temps réservé aux questions. Les documents d'appui seront alors présentés par les animateurs mais leurs auteurs auront la possibilité de faire des observations à leur sujet et de répondre aux questions. Il est vivement recommandé aux auteurs des communications sollicitées et des documents d'appui de prendre contact avec les animateurs afin de mieux préparer le débat. Les animateurs de chacune des sessions et les moyens de les contacter sont indiqués ci-après.

VI. NOTES EXPLICATIVES

8. Les participants se concentreront sur les questions de fond indiquées dans le programme de travail de la Conférence des statisticiens européens au titre de l'activité de programme 2 : *Infrastructure technique et autres questions communes*, élément de programme 2.1 : *Gestion de l'infrastructure informatique* (voir CES/1999/30/Add.2).

9. Toutes les contributions au titre des points débattus devront distinguer clairement entre les résultats déjà obtenus et les projets pour l'avenir. Il serait bon que le Séminaire donne lieu à un échange de données d'expérience (qu'il s'agisse de réussites ou d'échecs avec d'autres pays).

10. Point 3 de l'ordre du jour : **Entreposage des données et mise en place et utilisation des bases de données statistiques dans un environnement de réseau.**

Animateur : Lars Rauch (Suède)

Adresse : M. Lars Rauch
Statistics Sweden
Sn11581 STOCKHOLM, Suède

Téléphone : +468 783 4921
Télécopie : +468 783 4599
Courrier électronique : lars.rauch@scb.se

11. Le débat au titre de ce point portera sur les progrès accomplis par les services de statistique concernant la création et la mise en oeuvre de bases ou d'entrepôts de données statistiques. Les participants pourront aborder différents aspects de cette mise en oeuvre dans un environnement de réseau, par exemple les avantages respectifs des bases de données centralisées et des bases de données réparties, la sécurité des données, l'utilisation de métadonnées, etc. Il serait souhaitable qu'ils apportent des informations sur les initiatives prises à l'échelon national ou international en vue d'harmoniser les données (par exemple l'Environnement de référence européen, le service général de métadonnées) pour la création d'entrepôts de données. Ils accorderont une importance particulière à la conception et à la mise en oeuvre des bases de données dites de sortie, dont l'initiative revient à la troisième Conférence des bases de données de sortie, qui en a également exposé les résultats (1^{er} mars 1999, Canberra et Murramarang Resort, Australie).

12. Point 4 de l'ordre du jour : **planification et gestion des projets statistiques**

Animateur : Christophe Alviset (France)

Adresse : M. Christophe Alviset
INSEE
18, bd. Adolphe Pinard
Fr75675 PARIS Cédex 14, France

Tél : +331 4117 5322
Fax : +331 4117 6146
Courrier électronique : christophe.alviset@insee.fr

13. Le débat au titre de ce point sera consacré aux questions de planification et de gestion, par exemple l'utilisation des études de faisabilité, les prototypes et l'évaluation en matière de gestion des projets statistiques, la relation entre les plans de développement des technologies de l'information et les questions "commerciales", les moyens de maîtriser les risques associés au développement des technologies de l'information et ceux à utiliser pour que les projets de développement concordent avec les orientations stratégiques de toute l'organisation statistique. Des exemples de meilleures pratiques en matière de gestion des projets statistiques seraient les bienvenus. Il est probable également que le débat portera sur le rôle des normes dans la définition des paramètres des projets.

14. Point 5 de l'ordre du jour : **innovations en matière de collecte et d'échange de données**

Animateur : Branka Cimermanovic (Croatie)

Adresse : Mme Branka Cimermanovic
Central Bureau of Statistics
Illica 3
1000 ZAGREB, Croatie

Tél : +3851 481 8781

Fax : +3851 481 7666

Courrier électronique : BrankaC@dzs.hr

15. Le débat au titre de ce point portera essentiellement sur les innovations technologiques auxquelles il est fait appel pour la collecte et l'échange de données statistiques. En principe, les participants prêteront une attention particulière aux innovations en rapport avec l'échange de données informatisé, à la mise au point de techniques assistées par ordinateur de collecte et de saisie des données (par exemple courrier électronique, télétransmission, télécopie, lecture optique, etc), aux questionnaires électroniques, à l'utilisation de l'Internet pour la collecte des données et à la mise au point de moyens de communication pour faciliter la transmission des données statistiques, et ils aborderont aussi les questions associées de sécurité. Ils pourraient étudier la collecte non seulement des données primaires, mais aussi des données secondaires, c'est-à-dire des données administratives ou tirées du registre utilisées à la place ou en complément de données tirées d'enquêtes.

16. Point 6 de l'ordre du jour : **amélioration des stratégies de diffusion des données**

Animateur : Jan Byfuglien (Norvège)

Adresse : M. Jan Byfuglien
Statistics Norway
Postboks 1260
2201 KONGSVINGER, Norvège

Tél : +47 6288 5302

Fax : +47 6288 5130

Courrier électronique : jby@ssb.no

17. Le débat devrait porter sur les stratégies visant à améliorer l'efficacité de la diffusion des données statistiques moyennant l'emploi de nouveaux supports et de nouvelles technologies. La diffusion par l'Internet de même que la demande et l'utilisation d'informations en retour fournies par le client pour améliorer la diffusion des données devraient en principe faire l'objet d'un examen plus détaillé. Les participants pourraient également étudier les répercussions à plus grande échelle de l'évolution de la société de l'information sur les stratégies de diffusion des organismes statistiques.

VII. DOCUMENTATION

18. Les organismes nationaux ou internationaux de statistique sont invités à présenter des communications sollicitées ou des documents d'appui pour chacune des questions de fond inscrites à l'ordre du jour. Le texte intégral de ces communications ou documents d'appui ne sera distribué que dans la ou les langues de travail de la CEE dans lesquelles ils auront été reçus; toutefois un résumé sera traduit et distribué dans les trois langues de travail officielles de la CEE (anglais, français et russe).

19. Tous les documents de la réunion seront disponibles sur le site web de la Division de statistique de la CEE :

<http://www.unece.org/stats/documents/2000.05.isis.htm>

Les copies papier des documents ne seront envoyées aux participants que sur leur demande (veuillez communiquer votre adresse électronique à diane.serikoff@unece.org ou faire part de votre demande sur le formulaire d'inscription

joint). Le secrétariat de la CEE informera les participants par courrier électronique de l'état de la documentation sur l'Internet.

20. Les contributions soumises au-delà du 15 février 2000 ne pourront être acceptées en tant que documents officiels du Séminaire. Elles seront assimilées à des documents de séance; en d'autres termes, elles seront distribuées en salle pendant le Séminaire et leur résumé ne sera pas traduit dans les langues officielles. Les participants qui voudraient les faire reproduire et distribuer sont priés d'en communiquer le texte au secrétariat de la CEE, sur papier ou par courrier électronique (à l'adresse suivante : jana.meliskova@unece.org) et dans l'une des langues officielles (anglais, français et russe). Ce texte devra être communiqué suffisamment à l'avance pour qu'il soit possible de procéder aux opérations voulues avant la session à laquelle ils seront en principe présentés.

VIII. LANGUES OFFICIELLES

21. L'anglais, le français et le russe sont les langues de travail officielles du Séminaire. Une interprétation simultanée complète sera assurée pour chacune de ces trois langues dans les deux autres. Les projets de conclusions établis pendant le Séminaire seront publiés dans les trois langues officielles.

IX. HÉBERGEMENT

22. Les participants sont invités à faire leurs propres réservations hôtelières. Veuillez indiquer l'hôtel choisi sur le formulaire d'inscription joint.

23. Afin d'aider les participants dans le choix de leur hébergement, nous indiquons ci-après un certain nombre d'hôtels, proches du lieu de la Conférence, qui nous ont été recommandés.

Hôtel	Adresse	Prix (avec petit déjeuner)		Cartes acceptées
		Chambre individuelle SE.n U.	Chambre double SE.n U.	
En ville :				
Riga (5 minutes de marche du lieu du Séminaire)	Aspāzijas bulvāris 22, (13 sur la carte jointe) Tél : 371n7216285 Télécopie : 371n7229828 Courrier électronique : info@hotel.riga.lv http://www.lvnet.lv/hotel	95	135 (105 pour personne seule)	VISA, EC, MASTER, American Express
Konventa sēta (5 minutes de marche du lieu du Séminaire)	Kalēju 9/11 (13 sur la carte jointe) Tél : 371n7087501 Télécopie : 371n7087515	74	95	VISA, MASTER

En dehors de la ville :				
Laine (15 minutes de marche du lieu du Séminaire)	Skolas iela 11 (F4 sur la carte jointe) Tél : 371 7288816 Télécopie : 371 7287658 http://www.laine.apollo.lv	60	70 80	VISA, MASTER, American Express

24. Les participants pourront s'informer davantage sur Riga et la Lettonie en consultant les sites web suivants :

<http://www.riga.lv>

<http://www.latnet.lv/guide2Latvia/touristInfo>.

X. PASSEPORT ET VISA

25. Tous les participants au Séminaire et les personnes qui les accompagnent doivent être munis d'un passeport en cours de validité et, si les règlements l'exigent, d'un visa. Les demandes de visa devront être adressées le plus tôt possible à l'ambassade de la Lettonie dans le pays de résidence des participants. Ceux-ci trouveront sur le site web du Ministère letton des affaires étrangères (<http://www.mfa.gov.lv>, "information consulaire" : "visas d'entrée en République de Lettonie") une liste à jour des pays dont les ressortissants ont besoin d'un visa pour se rendre en Lettonie.

XI. ARRIVÉE À RIGA

26. L'aéroport international de Riga est situé à 13 kilomètres au sud-ouest de la ville, à laquelle il est relié par autobus ou par taxi. La ligne d'autobus pour aller dans le centre ville est le No 22, avec des rotations toutes les 20 minutes, et fonctionne de 5 h 50 à 23 h 15. Il faut 30 minutes pour se rendre dans le centre ville et il est possible d'acheter les billets dans l'autobus. Le tarif est de 0,18 lats (le taux de change moyen au cours de l'année écoulée était de 1 lat (LVL) = 1,71 dollar E.U. = 1,58 Euro).

27. Il faut environ 15 minutes pour aller de l'aéroport au centre ville en taxi. Le tarif est de 0,35 LVL par kilomètre et de 2 LVL pour la prise en charge. Une course en taxi jusqu'au centre coûte de 7 à 10 LVL. Il est possible de réserver un taxi à l'avance (tél : 371 7207509), ou de s'adresser au comptoir des taxis de Riga dans la zone arrivée de l'aéroport.

28. Il est possible d'obtenir plus d'information sur l'aéroport de Riga en consultant le site web suivant : <http://www.rigaairport.com>.

XII. RENSEIGNEMENTS, COURRIER ET CORRESPONDANCE

29. Toute correspondance concernant le Séminaire doit être envoyée aux adresses suivantes :

a) Mme Jana Meliskova
Division de statistique
Commission économique pour l'Europe
Palais des Nations
CH-1211 Genève 10
Suisse

Tél : (4122) 917 4150

Télécopie : (4122) 917 0040

Courrier électronique : jana.meliskova@unece.org

b) M. Karlis Zeila
ISIS 2000
Office central de statistique de la Lettonie
1 Lacplesa Street
LVn1301 RIGA
Lettonie

Tél : (371) 733 2458 ou 736 6816

Télécopie : (371) 736 6608

Courrier électronique : kzeila@csb.lv

Séminaire sur les systèmes intégrés d'information statistique (ISIS 2000)
(Riga, Lettonie, 29-31 mai 2000)

FORMULAIRE D'INSCRIPTION

À remplir en deux exemplaires par chaque participant et à renvoyer pour le 31 mars 2000

1 exemplaire à :

Mme Jana Meliskova
ONU
Commission économique pour l'Europe
Division de statistique
Palais des Nations
CH-1211 GENÈVE 10
Suisse
Tél : (+ 4122) 917 4150
Télécopie : (+ 4122) 917 0040
Courrier électronique : jana.meliskova@unece.org

1 exemplaire à :

Mr. K. Zeila
Office central de statistique de la Lettonie
Séminaire ISIS 2000
1 Lacplesa Street
LV 1301 RIGA
Lettonie
Tél : (371) 733 2458 ou 736 6816
Télécopie : (371) 736 6608
Courrier électronique : kzeila@csb.lv

1. Nom de famille	2. Prénom
3. Représentant (pays ou organisation)	4. Titre
5. Adresse postale	
6. No de tél.	7. No de télécopie
8. Adresse électronique :	
9. Support de la documentation à recevoir :	
Support papier	Internet
G	G
10. Veuillez indiquer l'hôtel choisi :	G Riga G Konventa seta G Laine
11. Date et heure d'arrivée à Riga	12. Date et heure de départ de Riga
13. Régime alimentaire particulier ou autres impératifs :	

Date :

Signature :